

Jos

Chapter 7

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

בֶּן־	עָכָן	וַיִּקַּח	בְּחֶרֶם	מֵעַל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	וַיִּמְעְלוּ	1
filho-de	'Akhan	e-tomou	no-anátema	transgressão	Yisra'el	filhos-de	§ E-transgrediram	
	H5912	H3947		H4604	H3478		H4603	
וַיִּחַר־	הַחֶרֶם	מִן־	יְהוּדָה	לְמִטָּה	זְרַח	בֶּן־	זַבְדִּי	כַּרְמִי
e-acendeu-se	anátema	do	Yehudah	da-tribo-de	Zerach	filho-de	Zavdi	filho-de
H2734			H3063	H4294	H2226		H2067	H3756
					יִשְׂרָאֵל:	בְּבָנָי	יְהוָה	אֵרָא
					Yisra'el	contra-filhos-de	YHWH	ira-de
					H3478		H3068	H0639

E trespassaram os filhos de Israel no anathema: porque Acan, filho de Carmi, filho de Zabdi, filho de Sera, da tribu de Judah, tomou do anathema, e a ira do Senhor se accendeu contra os filhos d'Israel.

מִמְקָדָם	אֲוֹנֵי־בֵית	עִם־	אֲשֶׁר	הָעִי	מִירִיחוֹ	אֲנָשִׁים	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשְׁלַח	2
a-oriente-de	Beit-'Aven	com	que	(a) Ha'Ai	de-Yericho	homens	Yehoshua'	¶ E-enviou	
	H1007			H5857	H3405	H0376	H3091	H7971	
הָאֲנָשִׁים	וַיַּעֲלֶוּ	הָאֲרֶץ	אֶת־	וַיִּרְגְּלוּ	עָלוּ	לֵאמֹר	אֲלֵיהֶם	וַיֹּאמֶר	לְבֵית־אֵל
os-homens	e-subiram	a-terra	(a)	e-espiai	subi	dizendo	a-eles	e-disse	Beit-'El
H0376	H5927	H0776	H0853	H7270	H5927	H0559	H0413	H0559	H1008
							הָעִי:	אֶת־	וַיִּרְגְּלוּ
							Ha'Ai	(a)	e-espiaaram
							H5857	H0853	H7270

Enviando pois Josué de Jericó, alguns homens a Hai, que está junto a Bethaven, da banda do oriente de Beth-*el, fallou-lhes, dizendo: Subi, e espiae a terra. Subiram pois aquelles homens, e espiaaram a Hai.

הָעָם	כָּל־	יַעַל	אֶל־	אֵלָיו	וַיֹּאמְרוּ	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל־	וַיָּשָׁבוּ	3	
o-povo	todo	suba	não	a-ele	e-disseram	Yehoshua'	a	¶ E-retornaram		
	H3605	H5927	H0408	H0413	H0559	H3091	H0413	H7725		
אֶת־	וַיִּכּוּ	יַעֲלוּ	אִישׁ	אֲלֵפִים	כַּשְׁלֹשֶׁת	אוֹ	אִישׁ	כַּאֲלֵפִים		
(a)	e-ataquem	subam	homem	mil	como-três-mil	ou	homem	como-dois-mil		
H0853	H5221	H5927	H0376	H0505	H7969		H0376	H0505		
		מְעַט	כִּי	הָעָם	כָּל־	אֶת־	שָׁמָּה	תִּינָע־	אֶל־	הָעִי
		eles	pois	o-povo	todo	(a)	para-lá	fatigues	não	Ha'Ai
		H1992	H4592		H3605	H0853	H8033	H3021	H0408	H5857

E voltaram a Josué, e disseram-lhe: Não suba todo o povo; subam alguns dois mil, ou tres mil homens, a ferir a Hai: não fatigues ali a todo o povo, porque poucos são.

לְפָנָי	וַיִּנְסוּ	אִישׁ	אֲלֵפִים	כַּשְׁלֹשֶׁת	שָׁמָּה	הָעָם	מִן־	וַיַּעֲלוּ	4
diante-de	e-fugiram	homem	mil	como-três-mil	para-lá	o-povo	de	¶ E-subiram	
H6440	H5127	H0376	H0505	H7969	H8033			H5927	
						הָעִי:	אֲנָשִׁי		
						Ha'Ai	homens-de		
						H5857	H0376		

Assim, subiram lá do povo alguns tres mil homens, os quaes fugiram diante dos homens de Dai.

5 וַיִּבְרוּ מֵהֶם אֲנָשִׁי הַעֵי כַשְׁלִשִׁים וְשֵׁשׁ אִישׁ וַיִּרְדְּפוּם
 e-perseguiram-os homem e-seis como-trinta Ha'Ai homens-de deles ¶ E-feriram
[H7291](#) [H0376](#) [H8337](#) [H7970](#) [H5857](#) [H0376](#) [H1992](#) [H5221](#)

לְפָנָי הַשַּׁעַר עַד- הַשְּׂבָרִים וַיִּכּוּם בְּמוֹרָד לְבַב-
 coração-de e-derreteu-se na-descida e-feriram-os Hashevarim até o-portão diante-de
[H3824](#) [H4549](#) [H4174](#) [H5221](#) [H7671](#) [H5704](#) [H8179](#) [H6440](#)

הָעָם וַיְהִי לָמוּם:
 como-água e-tornou-se o-povo
[H4325](#) [H1961](#)

E os homens de Hai feriram d'elles alguns trinta e seis, e seguiram-n'os desde a porta até Shebarim, e feriram-n'os na descida; e o coração do povo se derreteu e se tornou como agua.

6 וַיִּקְרַע יְהוֹשֻׁעַ שְׂמֹלֹתָיו וַיִּפֹּל עַל- פָּנָיו אֶרְצָה לְפָנָי אַרְוֹן
 arca-de diante-de à-terra sua-face sobre e-caiu suas-vestes Yehoshua' ¶ E-rasgou
[H0727](#) [H6440](#) [H0776](#) [H6440](#) [H5307](#) [H8071](#) [H3091](#) [H7167](#)

יְהוָה עַד- הָעֶרֶב הוּא וַיִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עָפָר עַל- רֵאשָׁם:
 suas-cabeças sobre pó e-puseram Yisra'el e-anciãos-de ele a-tarde até YHWH
[H6083](#) [H5927](#) [H3478](#) [H2205](#) [H1931](#) [H6153](#) [H5704](#) [H3068](#)

Então Josué rasgou os seus vestidos, e se prostrou em terra sobre o seu rosto perante a arca do Senhor até á tarde, elle e os anciãos de Israel: e deitaram pó sobre as suas cabeças.

7 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אַהֵה אֲדַנִּי יְהוָה לָמָּה הַעֲבַרְתָּ הַעֲבִיר אֶת-
 (a) fazer-passar fizeste-passar por-que YHWH Senhor ah Yehoshua' ¶ E-disse
[H0853](#) [H4100](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0162](#) [H3091](#) [H0559](#)

הָעָם הַזֶּה אֶת- הַיַּרְדֵּן תִּירְדֵן הַיַּרְדֵּן לְתַת אֲתָנוּ בִּיד הָאֱמֹרִי לְהַאֲבִידֵנוּ וְלוֹ
 e-se para-destruir-nos o-Emori na-mão-de a-nós para-dar o-Yarden (a) este o-povo
[H3863](#) [H0006](#) [H0567](#) [H3027](#) [H0853](#) [H5414](#) [H3383](#) [H0853](#) [H2088](#)

הוּאֵלָנוּ וַיֵּשֶׁב בְּעַבְרָה הַיַּרְדֵּן:
 o-Yarden no-outro-lado-de e-habitado tivéssemos-consentido
[H3383](#) [H5676](#) [H3427](#) [H2974](#)

E disse Josué: Ah Senhor Jehovah! porque, com effeito, fizeste passar a este povo o Jordão, para nos dares nas mãos dos amorrheos, para nos fazerem perecer? oxalá nos contentaramos com ficarmos d'além do Jordão.

8 בִּי אֲדַנִּי מָה אֹמֵר אַחֲרָי אַחֲרֵי אֲשֶׁר הָפַךְ יִשְׂרָאֵל עָרְף לְפָנָי
 diante-de costas Yisra'el virou que depois-que direi o-que Senhor por-favor
[H6440](#) [H6203](#) [H3478](#) [H2015](#) [H0559](#) [H4100](#) [H0136](#) [H0994](#)

אִי־בָיו:
 seus-inimigos
[H0341](#)

Ah Senhor! que direi? pois Israel virou as costas diante dos seus inimigos!

9 וַיִּשְׁמְעוּ הַכְּנַעֲנִי וְכָל־ וְהַכְּרִיתוּ עָלֵינוּ וַיִּנְסְבוּ יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ
 e-cortarão sobre-nós e-cercarão a-terra habitantes-de e-todos o-Kena'ani ¶ E-ouvirão
[H3772](#) [H5437](#) [H0776](#) [H3427](#) [H3605](#) [H8085](#)

אֶת־ שְׁמֵנוּ מִן־ הָאָרֶץ וּמַה־ תַּעֲשֶׂה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל: ס
 (a) nosso-nome de a-terra e-o-que farás para-teu-nome o-grande
[H8034](#) [H4100](#) [H0776](#) [H8034](#) [H0853](#)

Ouvindo isto, os cananeos, e todos os moradores da terra, nos cercarão e desarreigarão o nosso nome da terra: e então que farás ao teu grande nome?

10

נָפַל	אַתָּה	זֶה	לָמָּה	לָךְ	קָם	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	
caindo	tu	isto	por-que	para-ti	levanta-te	Yehoshua'	a	YHWH	¶ E-disse	
H5307		H2088	H4100			H3091	H0413	H3068	H0559	

עַל- פְּנֵיךְ :
tua-face sobre
[H6440](#)

Então disse o Senhor a Josué: Levanta-te: porque estás prostrado assim sobre o teu rosto?

11

אֹתָם	צִוִּיתִי	אֲשֶׁר	בְּרִיתִי	אֶת-	עֲבָרוּ	וְגַם	יִשְׂרָאֵל	חָטָא	
a-eles	ordenei	que	minha-aliança	(a)	transgrediram	e-também	Yisra'el	¶ Pecou	
H0853	H6680		H1285	H0853		H1571	H3478	H2398	

וְגַם	כָּחֲשׂוּ	וְגַם	גָּנְבוּ	וְגַם	תְּחַרְמוּ	מִן-	לָקְחוּ	וְגַם	
e-também	mentiram	e-também	roubaram	e-também	anátema	do	tomaram	e-também	
H1571	H3584	H1571	H1589	H1571			H3947	H1571	

בְּכֵלֵיהֶם :
em-seus-utensílios puseram
[H3627](#)

Israel peccou, e até transgrediram o meu concerto que lhes tinha ordenado, e até tomaram do anathema, e também furtaram, e também mentiram, e até debaixo da sua bagagem o pozeram.

12

יִפְנוּ	עֲרָף	אִיְבֵיהֶם	לִפְנֵי	לָקוּם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	יָכְלוּ	וְלֹא	
virarão	costas	seus-inimigos	diante-de	levantar-se	Yisra'el	filhos-de	poderão	¶ E-não	
H6437	H6203	H0341	H6440		H3478		H3201	H3808	

עִמָּכֶם	לְהִינּוֹת	אוֹסִיף	לֹא	לְחַרְמוֹ	הָיוּ	כִּי	אִיְבֵיהֶם	לִפְנֵי	
convosco	a-estar	continuarei	não	anátema	tornaram-se	pois	seus-inimigos	diante-de	
	H1961	H3254	H3808		H1961		H0341	H6440	

אֶם- לֹא תִשְׁמְדוּ
do-vosso-meio o-anátema destruirdes
nã se
[H7130](#) [H8045](#) [H3808](#)

Pelo que os filhos de Israel não puderam subsistir perante os seus inimigos: viraram as costas diante dos seus inimigos; porquanto estão amaldiçoados: não serei mais convosco, se não desarraigardes o anathema do meio de vós.

13

כֹּה	כִּי	לְמָחָר	הִתְקַדְּשׁוּ	וַאֲמַרְתָּ	הָעָם	אֶת-	קִדְּשׁ	קָם	
assim	pois	para-amanhã	santificai-vos	e-dirás	o-povo	(a)	santifica	¶ Levanta-te	
H3541		H4279	H6942	H0559		H0853	H6942		

לָקוּם	תּוֹכַל	לֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּקִרְבְּךָ	חַרְמוֹ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אָמַר
levantar-te	poderás	não	Yisra'el	no-teu-meio	anátema	Yisra'el	Deus-de	YHWH	disse
	H3201	H3808	H3478	H7130		H3478	H0430	H3068	H0559

לִפְנֵי אִיְבֵיךָ עַד-
do-vosso-meio o-anátema removerdes até
teus-inimigos diante-de
[H7130](#) [H5493](#) [H5704](#) [H0341](#) [H6440](#)

Levanta-te, santifica o povo, e diz: Sanctificae-vos para amanhã, porque assim diz o Senhor, o Deus d'Israel: Anathema ha no meio de ti, Israel: diante dos teus inimigos não poderás suste-te, até que não tires o anathema do meio de vós.

יִלְכְּדוּ apanhar-a H3920	אֲשֶׁר- que	הַשִּׁבְטִים a-tribo H7626	וְהָיָה e-será H1961	לְשִׁבְטֵיכֶם por-vossas-tribos H7626	בַּבֶּקֶר pela-manhã H1242	וְנִקְרַבְתֶּם E-aproximar-vos-eis H7126	14
תִּקְרַב aproximar-se-á H7126	יְהוָה YHWH H3068	יִלְכְּדָנָה apanhar-a H3920	אֲשֶׁר- que	וְהַמִּשְׁפָּחָה e-a-família H4940	לְמִשְׁפָּחוֹת pelas-famílias H4940	יִקְרַב aproximar-se-á H7126	יְהוָה YHWH H3068
לְנִבְרִים: pelos-homens H1397	יִקְרַב aproximar-se-á H7126	יְהוָה YHWH H3068	יִלְכְּדוּ apanhar-a H3920	אֲשֶׁר que	וְהַבַּיִת e-a-casa	לְבָתִּים pelas-casas	

Ámanhã pois vos chegareis, segundo as vossas tribus: e será que a tribu que o Senhor tomar se chegará, segundo as familias; e a familia que o Senhor tomar se chegará por casas; e a casa que o Senhor tomar se chegará homem por homem

אֲשֶׁר- que H3605	כֹּל- todo H0853	וְאֵת- e H0853	אֹתוֹ ele H0853	בְּאֵשׁ no-fogo H0784	יִשְׂרָף será-queimado H8313	בְּחֶרֶם no-anátema	הַנִּלְכָּד o-apanhado H3920	וְהָיָה E-será H1961	15
בְּיִשְׂרָאֵל: em-Yisra'el H3478	נִבְלָה infâmia H5039	עָשָׂה fez	וְכִי- e-pois	יְהוָה YHWH H3068	בְּרִית aliança-de H1285	אֶת- (a)	עָבַר transgrediu	כִּי pois	לוֹ a-ele

E será que aquelle que fôr tomado com o anathema será queimado a fogo, elle e tudo quanto tiver: porquanto transgrediu o concerto do Senhor, e fez uma loucura em Israel.

לְשִׁבְטָיו por-suas-tribos H7626	יִשְׂרָאֵל Yisra'el H3478	אֶת- (a)	וְנִקְרַב e-aproximou H7126	בַּבֶּקֶר pela-manhã H1242	יְהוֹשֻׁעַ Yehoshua' H3091	וַיִּשְׁכֶּם E-madrugou H7925	16
				יְהוּדָה: Yehudah H3063	שִׁבְט tribo-de H7626	וַיִּלְכָּד e-foi-apanhada H3920	

Então Josué se levantou de madrugada, e fez chegar a Israel, segundo as suas tribus: e a tribu de Judah foi tomada:

הַזַּרְחִי o-Zarchi H2227	מִשְׁפַּחַת família-de H4940	אֶת (a)	וַיִּלְכֹּד e-apanhou H3920	יְהוּדָה Yehudah H3063	מִשְׁפַּחַת família-de H4940	אֶת- (a)	וַיִּקְרַב E-aproximou H7126	17
זַבְדִּי: Zavdi H2067	וַיִּלְכָּד e-foi-apanhado H3920	לְנִבְרִים pelos-homens H1397	הַזַּרְחִי o-Zarchi H2227	מִשְׁפַּחַת família-de H4940	אֶת- (a)	וַיִּקְרַב e-aproximou H7126		

E, fazendo chegar a tribu de Judah, tomou a familia de Zarchi: e, fazendo chegar a familia de Zarchi, homem por homem, foi tomado Zabdi:

כַּרְמִי Karmi H3756	בֶּן- filho-de	עֲכָן 'Akhan H5912	וַיִּלְכָּד e-foi-apanhado H3920	לְנִבְרִים pelos-homens H1397	בֵּיתוֹ sua-casa	אֶת- (a)	וַיִּקְרַב E-aproximou H7126	18
			יְהוּדָה: Yehudah H3063	לְמִטָּה da-tribo-de H4294	זֶרַח Zerach H2226	בֶּן- filho-de	זַבְדִּי Zavdi H2067	

E, fazendo chegar a sua casa, homem por homem, foi tomado Acan, filho de Carmi, filho de Zabdi, filho de Serah, da tribu de Judah.

אֱלֹהֵי	לַיהוָה	כְּבוֹד	נָא	שִׁים-	בְּנִי	עֲכֹן	אֶל-	יְהוֹשֻׁעַ	וַיֹּאמֶר	19
Deus-de	a-YHWH	glória	por-favor	dá	meu-filho	'Akhan	a	Yehoshua'	¶ E-disse	
H0430	H3068	H3519	H4994			H5912	H0413	H3091	H0559	
תְּכַחֵד	אֶל-	עָשִׂיתָ	מָה	לִי	נָא	וְהִגַּדְתָּ	תּוֹדָה	לּוֹ	וְתוֹן-	יִשְׂרָאֵל
escondas	não	fizeste	o-que	a-mim	por-favor	e-conta	confissão	a-Ele	e-dá	Yisra'el
H3582	H0408		H4100		H4994	H5046	H8426		H5414	H3478
									מִמּוֹנִי:	
									de-mim	

Então disse Josué a Acan: Filho meu, dá, peço-te, gloria ao Senhor Deus de Israel, e faz confissão perante elle; e declara-me agora o que fizeste, não m'o occultes.

חָטָאתִי	אֲנֹכִי	אֲמַנָּה	וַיֹּאמֶר	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת-	עֲכֹן	וַיַּעַן	20
pequei	eu	verdadeiramente	e-disse	Yehoshua'	(a)	'Akhan	¶ E-respondeu	
H2398	H0595	H0546	H0559	H3091	H0853	H5912		
			עָשִׂיתִי:	וְכִזָּאת	וְכִזָּאת	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	לַיהוָה
			fiz	e-assim	e-assim	Yisra'el	Deus-de	contra-YHWH
				H2063	H2063	H3478	H0430	H3068

E respondeu Acan a Josué, e disse: Verdadeiramente pequei contra o Senhor Deus de Israel, e fiz assim e assim.

כֶּסֶף	שִׁקְלִים	וּמֵאתַיִם	טוֹבָה	אַחַת	שִׁנְעָר	אַדְרָת	בְּשָׁלָל	(וְאֶרְאָה)	21
prata	siclos	e-duzentos	bom	um	Shin'ar	manto-de	no-despojo	e-vi	[e-vi]
H3701	H8255	H3967		H0259	H8152	H0155	H7998	H7200	H7200
וְהֵנָּם	וְאֶקְחֵם	וְאֶחֱמָרֵם	מִשְׁקָלוֹ	שִׁקְלִים	חֲמִשִּׁים	אַחַד	זָהָב	וּלְשׁוֹן	
e-eis-que-eles	e-tomei-os	e-cobicei-os	seu-peso	siclos	cinquenta	uma	ouro	e-língua-de	
H2009	H3947		H4948	H8255	H2572	H0259	H2091	H3956	
		תַּחְתֵּיהָ:	וְהַכֶּסֶף	הָאֶהְלִי	בְּתוֹךְ	בְּאֶרֶץ	טְמוּנִים		
		debaixo-dela	e-a-prata	minha-tenda	no-meio-de	na-terra	escondidos		
		H8478	H3701	H0168	H8432	H0776	H2934		

Quando vi entre os despojos uma boa capa babilonica, e duzentos siclos de prata, e uma cunha d'ouro do peso de cincoenta siclos, cobicei-os e tomei-os: e eis que estão escondidos na terra, no meio da minha tenda, e a prata debaixo d'ella.

בְּאֶהְלוֹ	טְמוּנָה	וְהֵנָּה	הָאֶהְלָה	וַיִּרְצוּ	מְלָאָכִים	יְהוֹשֻׁעַ	וַיִּשְׁלַח	22
em-sua-tenda	escondida	e-eis-que	à-tenda	e-correram	mensageiros	Yehoshua'	¶ E-enviou	
H0168	H2934	H2009	H0168	H7323	H4397	H3091	H7971	
						תַּחְתֵּיהָ:	וְהַכֶּסֶף	
						debaixo-dela	e-a-prata	
						H8478	H3701	

Então Josué enviou mensageiros, que foram correndo á tenda: e eis que estava escondido na sua tenda, e a prata debaixo d'ella.

כָּל-	וְאֵל	יְהוֹשֻׁעַ	אֶל-	וַיָּבִאוּם	הָאֶהָל	מִתּוֹךְ	וַיִּקְחוּם	23
todos	e-a	Yehoshua'	a	e-trouxeram-os	a-tenda	do-meio-de	¶ E-tomaram-os	
H3605	H0413	H3091	H0413	H0935	H0168	H8432	H3947	
			יְהוָה:	לְפָנָי	וַיִּצְקוּם	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	
			YHWH	diante-de	e-derramaram-os	Yisra'el	filhos-de	
			H3068	H6440	H3332	H3478		

Tomaram pois aquellas coizas do meio da tenda, e as trouxeram a Josué e a todos os filhos de Israel: e as deitaram perante o Senhor.

